

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Санкт-Петербургский государственный химико-фармацевтический университет»
Министерства здравоохранения Российской Федерации

Научно-образовательный центр иностранных языков и межкультурной коммуникации

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ МАТЕРИАЛОВ ПО ДИСЦИПЛИНЕ
«Б1.В.04 ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ»**

Уровень высшего образования: магистратура

Направление подготовки: 06.04.01 Биология

Направленность (профиль) подготовки: Организация и проведение доклинических исследований лекарственных средств

Квалификация (степень) выпускника: магистр

Форма обучения: очная

Год набора (приема на обучение): 2024

Срок получения образования: 2 года

Объем: в зачетных единицах: 3 з.е.
в академических часах: 108 ак.ч.

Разработчики:

Старший преподаватель, кафедры научно-образовательный центр иностранных языков и межкультурной коммуникации
Ефимова А. А.

Фонд оценочных материалов по дисциплине составлен в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки Направление подготовки: 06.04.01 Биология, утвержденного приказом Минобрнауки России от 11.08.2020 №934, с учетом трудовых функций профессиональных стандартов: "Специалист по промышленной фармации в области исследований лекарственных средств", утвержден приказом Минтруда России от 22.05.2017 № 432н; "Специалист по научно-исследовательским и опытно-конструкторским разработкам", утвержден приказом Минтруда России от 04.03.2014 № 121н; "Специалист по организации и управлению научно-исследовательскими и опытно-конструкторскими работами", утвержден приказом Минтруда России от 11.02.2014 № 86н.

Согласование и утверждение

№	Подразделение или коллегиальный орган	Ответственное лицо	ФИО	Виза	Дата, протокол (при наличии)
1	Методическая комиссия УГСН 06.00.00	Председатель методической комиссии/совета	Гончаров М. Ю.	Согласовано	21.05.2024, № 3
2		Ответственный за образовательную программу	Ивкин Д. Ю.	Согласовано	15.05.2024

Согласование и утверждение образовательной программы

№	Подразделение или коллегиальный орган	Ответственное лицо	ФИО	Виза	Дата, протокол (при наличии)
1	фармацевтический факультет	Декан, Руководитель подразделения	Ладутько Ю. М.	Согласовано	28.05.2024, № 5

1. Планируемые результаты обучения, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы

УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия

УК-4.1 Устанавливает и развивает профессиональные контакты в соответствии с потребностями совместной деятельности, включая обмен информацией и выработку единой стратегии взаимодействия

Знать:

УК-4.1/Зн1 Знать лексико-стилистические и структурно-композиционные особенности основных, наиболее распространенных жанров в деловой сфере

Уметь:

УК-4.1/Ум1 Уметь вести деловую беседу и переписку профессиональной направленности на иностранном языке в различных коммуникативных ситуациях

Владеть:

УК-4.1/Нв1 Владеть навыками письменной и устной профессиональной коммуникации на иностранном языке

УК-4.2 Составляет, переводит и редактирует материалы профессиональной сферы деятельности, в том числе на иностранном языке

Знать:

УК-4.2/Зн1 Знает базовые правила грамматики (на уровне морфологии и синтаксиса).

УК-4.2/Зн2 Знает лексический минимум в объеме, необходимом для бытового и профессионального общения, а также получения информации из зарубежных источников.

Уметь:

УК-4.2/Ум1 Умеет переводить грамматические структуры, характерные для специальной литературы.

УК-4.2/Ум2 Умеет самостоятельно работать с языковым материалом (лексикой, грамматикой, фонетикой) с использованием справочной и учебной литературы.

Владеть:

УК-4.2/Нв1 Составляет, переводит и редактирует материалы профессиональной сферы деятельности, в том числе на иностранном языке.

2. Шкала оценивания

2.1. Уровни овладения

Компетенция: УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.

Индикатор достижения компетенции: УК-4.1 Устанавливает и развивает профессиональные контакты в соответствии с потребностями совместной деятельности, включая обмен информацией и выработку единой стратегии взаимодействия.

Уровень	Характеристика
Повышенный	Знает лексико-грамматические особенности научных текстов, умеет самостоятельно читать, переводить, аннотировать и реферировать научный текст по теме исследования, демонстрирует владение основными приемами редактирования профессионально – ориентированных научных текстов.
Базовый	Знает лексико-грамматические особенности научных текстов, умеет самостоятельно читать, переводить, аннотировать и реферировать научный текст по теме исследования, демонстрирует владение основными приемами редактирования профессионально – ориентированных научных текстов. Допускает ошибки, которые исправляет при указании на них.

Пороговый	Знает отдельные лексико-грамматические особенности научных текстов, умеет под руководством преподавателя читать, переводить, аннотировать и реферировать научный текст по теме исследования, демонстрирует владение некоторыми приемами редактирования профессионально – ориентированных научных текстов.
Ниже порогового	Не знает лексико-грамматические особенности научных текстов, не умеет читать, переводить, аннотировать и реферировать научный текст по теме исследования, не демонстрирует владение основными приемами редактирования профессионально – ориентированных научных текстов.

Индикатор достижения компетенции: УК-4.2 Составляет, переводит и редактирует материалы профессиональной сферы деятельности, в том числе на иностранном языке.

Уровень	Характеристика
Повышенный	Самостоятельно составляет, переводит и редактирует материалы профессиональной сферы деятельности, в том числе на иностранном языке.
Базовый	Составляет, переводит и редактирует материалы профессиональной сферы деятельности, в том числе на иностранном языке, допуская незначительные ошибки, которые исправляет под руководством преподавателя.
Пороговый	Составляет, переводит и редактирует материалы профессиональной сферы деятельности, в том числе на иностранном языке, допуская многочисленные ошибки, которые исправляет под руководством преподавателя.
Ниже порогового	Не способен составлять, переводить и редактировать материалы профессиональной сферы деятельности, в том числе на иностранном языке.

3. Контрольные мероприятия по дисциплине

Вид контроля	Форма контроля/Оценочное средство
Текущий контроль	Контрольная работа Контроль самостоятельной работы, Тест, Собеседование
Промежуточная аттестация	Экзамен

№ п/п	Наименование раздела	Контролируемые ИДК	Вид контроля/ используемые оценочные материалы	
			Текущий	Промежут. аттестация
1	Грамматика	УК-4.1 УК-4.2	Контрольная работа	Экзамен
2	Разговорная практика	УК-4.1 УК-4.2	Собеседование	Экзамен
3	Переводческая практика	УК-4.1 УК-4.2	Контроль самостоятельной работы	Экзамен
4	Письменная практика	УК-4.1 УК-4.2	Контроль самостоятельной работы, Тест	Экзамен

4. Оценочные материалы текущего контроля

Раздел 1. Грамматика

Контролируемые ИДК: УК-4.1 УК-4.2

Тема 1.1. Грамматика

Форма контроля/оценочное средство: Контрольная работа

Вопросы/Задания:

1. Выполнить контрольные грамматические упражнения по темам:

- 1) Действительный залог глаголов
- 2) Страдательный залог глаголов
- 3) Модальные глаголы
- 4) Причастия
- 5) Герундий
- 6) Инфинитив
- 7) Многофункциональные слова

Раздел 2. Разговорная практика

Контролируемые ИДК: УК-4.1 УК-4.2

Тема 2.1. Разговорная практика

Форма контроля/оценочное средство: Собеседование

Вопросы/Задания:

1. Представить развернутое высказывание на одну из тем:

- 1) Фармацевтическая промышленность сегодня
- 2) Инженер фармацевтического производства
- 3) Доклинические исследования
- 4) Надлежащая производственная практика
- 5) Безопасность на рабочем месте
- 6) Промышленность и окружающая среда
- 7) Этика в производстве лекарств
- 8) Научная деятельность магистранта

Раздел 3. Переводческая практика

Контролируемые ИДК: УК-4.1 УК-4.2

Тема 3.1. Переводческая практика

Форма контроля/оценочное средство: Контроль самостоятельной работы

Вопросы/Задания:

1. Контроль выполнения индивидуального задания

Раздел 4. Письменная практика

Контролируемые ИДК: УК-4.1 УК-4.2

Тема 4.1. Письменная практика

Форма контроля/оценочное средство: Контроль самостоятельной работы

Вопросы/Задания:

1. Контроль выполнения индивидуального задания

Форма контроля/оценочное средство: Тест

Тестирование проводится в электронной информационно-образовательной среде СПХФУ:

<https://edu-spcru.ru/course/view.php?id=3798>

Тестирование проводится с ограничением по времени не более 1 минуты на одно тестовое задание закрытого типа и не более 3 минут на тестовое задание открытого типа. Студенту для получения положительного результата предоставляется 1 попытка для прохождения тестирования.

Оценивание осуществляется следующим образом:

60% и более правильных ответов - "зачтено"

менее 60% правильных ответов - "не зачтено"

Вопросы/Задания:

Вопросы теста 1-31 формируют УК-4.1, вопросы теста 32-55 формируют УК-4.2

1. Поставьте глагол в нужную форму:

She (to study) at the Institute in St. Petersburg.

Эталон ответа She studies at the Institute in St. Petersburg.

2. Сделайте предложение отрицательным

She (to study) at the Institute in St. Petersburg.

Эталон ответа She doesn't study at the Institute in St. Petersburg

или She does not study at the Institute in St. Petersburg

3. Задайте общий вопрос — ко всему предложению (без вопросительного слова)

She (to study) at the Institute in St. Petersburg.

Эталон ответа. Does she study at the Institute in St. Petersburg?

4. Задайте вопрос с вопросительным словом "Where?"

She (to study) in St. Petersburg

Эталон ответа Where does she study?

5. Поставьте глагол в нужную форму:

She (to get up) at 7 o'clock every morning

Эталон ответа She gets up at 7 o'clock every morning

6. Сделайте предложение отрицательным

She (to get up) at 7 o'clock every morning

Эталон ответа. She doesn't get up at 7 o'clock every morning

Или She does not get up at 7 o'clock every morning

7. Задайте общий вопрос — ко всему предложению (без вопросительного слова)

She (to get up) at 7 o'clock every morning

Эталон ответа Does she get up at 7 o'clock every morning?

8. Задайте вопрос с вопросительным словом "When?"

She (to get up) at 7 o'clock every morning

Эталон ответа When does she get up at 7 o'clock every morning?

9. Поставьте глагол в нужную форму:

The Browns (to live) next door to us last summer.

Эталон ответа The Browns lived next door to us last summer.

10. Сделайте предложение отрицательным

The Browns (to live) next door to us last summer.

Эталон ответа The Browns didn't live next door to us last summer.

Или The Browns did not live next door to us last summer.

11. Задайте общий вопрос — ко всему предложению (без вопросительного слова)

The Browns (to live) next door to us last summer.

Эталон ответа Did the Browns live next door to us last summer?

12. Задайте вопрос к подлежащему, с вопросительным словом "Who"

The Browns (to live) next door to us last summer.

Эталон ответа Who lived next door to us last summer?

13. Поставьте глагол в нужную форму:

We (to meet) them tomorrow.

Эталон ответа We will meet them tomorrow.

Или We'll meet them tomorrow.

14. Сделайте предложение отрицательным

We (to meet) them tomorrow.

Эталон ответа We will not meet them tomorrow.

Или We won't meet them tomorrow.

15. Задайте общий вопрос — ко всему предложению (без вопросительного слова)

We (to meet) them tomorrow.

Эталон ответа Will we meet them tomorrow?

16. Задайте вопрос к подлежащему, с вопросительным словом "Who"

We (to meet) them tomorrow.

Эталон ответа Who will meet them tomorrow?

17. Поставьте глагол в нужную форму:

We (to meet) them tomorrow.

Эталон ответа He will tell us about the meeting on Monday.

Или He'll tell us about the meeting on Monday.

18. Сделайте предложение отрицательным

He (to tell) us about the meeting on Monday.

Эталон ответа He will not tell us about the meeting on Monday.

He won't tell us about the meeting on Monday.

19. Задайте общий вопрос — ко всему предложению (без вопросительного слова)

He (to tell) us about the meeting on Monday.

Эталон ответа Will he tell us about the meeting on Monday?

20. Сделайте предложение вопросительным (с вопросительным словом "When?")

He (to tell) us about the meeting on Monday.

Эталон ответа When will he tell us about the meeting?

21. Поставьте глагол в нужную форму

The students (to work) in the library right now.

Эталон ответа The students are working in the library right now.

22. Сделайте предложение отрицательным:

The students (to work) in the library right now.

Эталон ответа The students are not working in the library right now.

Или The students aren't working in the library right now.

23. Задайте общий вопрос — ко всему предложению (без вопросительного слова)

The students (to work) in the library right now.

Эталон ответа Are the students working in the library right now?

24. Сделайте предложение вопросительным (с вопросительным словом "Where?")

The students (to work) in the library right now.

Эталон ответа Where are the students working right now?

25. Задайте вопрос к подлежащему, с вопросительным словом "Who"

The students (to work) in the library right now.

Эталон ответа Who is working in the library right now?

Прочитайте текст, выберите один правильный ответ

26. It is obvious that cancer is a serious disease, and we know that some chemicals in our _____ are harmful and may initiate cancer.

Выберите один ответ:

1) environment

2) field

3) management

4) improvement

Правильный ответ (ключ ответа): 1

27. To become a successful manager it is essential and sufficient to possess good professional _____.

Выберите один ответ:

1) equipment

2) skills

3) technicians

4) laboratories

Правильный ответ (ключ ответа): 1

29. Synthetic _____ have been made since the last quarter of the 19th century.

Выберите один ответ:

1) compounds

2) prescriptions

3) compositions

4) deposits

Правильный ответ (ключ ответа): 1

30. Drug substances exhibit _____ of pharmacological activity and toxicological properties.

Выберите один ответ:

1) a nice attitude

2) a wide range

3) a middle age

4) a large amplitude

Правильный ответ (ключ ответа): 2

31. Many dynamic scientific, social and economic factors _____ the pharmaceutical industry.

Выберите один ответ:

1) introduce

2) result

3) influence

4) explain

Правильный ответ (ключ ответа): 3

32. Поставьте глагол в нужную форму:

I (to work) at the factory 5 days a week.

Эталон ответа I work at the factory 5 days a week.

33. Сделайте предложение отрицательным

I (to work) at the factory 5 days a week.

Эталон ответа I don't work at the factory 5 days a week.

I do not work at the factory 5 days a week.

34. Задайте общий вопрос — ко всему предложению (без вопросительного слова)

I (to work) at the factory 5 days a week.

Эталон ответа Do I work at the factory 5 days a week?

35. Задайте вопрос с вопросительным словом "Where?"

I (to work) at the factory.

Эталон ответа Where do I work?

36. Поставьте глагол в нужную форму:

He (to arrive) in London yesterday.

Эталон ответа He arrived in London yesterday.

37. Сделайте предложение отрицательным

He (to arrive) in London yesterday.

Эталон ответа He didn't arrive in London yesterday.

Или He did not arrive in London yesterday.

38. Задайте общий вопрос — ко всему предложению (без вопросительного слова)

He (to arrive) in London yesterday.

Эталон ответа Did he arrive in London yesterday?

39. Задайте вопрос с вопросительным словом "When"

He (to arrive) yesterday.

Эталон ответа When did he arrive?

40. Поставьте глагол в нужную форму:

His father (to be) a worker at this factory in 1969.

Эталон ответа His father was a worker at this factory in 1969.

41. Сделайте предложение отрицательным

His father (to be) a worker at this factory in 1969.

Эталон ответа His father was not a worker at this factory in 1969.

или His father wasn't a worker at this factory in 1969.

42. Задайте общий вопрос — ко всему предложению (без вопросительного слова)

His father (to be) a worker at this factory in 1969.

Эталон ответа Was his father a worker at this factory in 1969?

43. Сделайте предложение вопросительным (с вопросительным словом "When?")

His father (to be) a worker in 1969.

Эталон ответа When was his father a worker?

44. Поставьте глагол в нужную форму:

We (to be) pharmacists in two years.

Эталон ответа We will be pharmacists in two years.

Или We'll be pharmacists in two years.

45. Сделайте предложение отрицательным

We (to be) pharmacists in two years.

Эталон ответа We will not be pharmacists in two years.

We won't be pharmacists in two years.

46. Задайте общий вопрос — ко всему предложению (без вопросительного слова)

We (to be) pharmacists in two years.

Эталон ответа Will we be pharmacists in two years?

47. Сделайте предложение вопросительным (с вопросительным словом "When?")

We (to be) pharmacists in two years.

Эталон ответа When will we be pharmacists?

48. Поставьте глагол в нужную форму (simple или continuous)

She often (to read). She (to read) now.

Эталон ответа She often reads. She is reading now.

Или She often reads. She's reading now.

49. Сделайте предложение отрицательным

She (to read) now.

Эталон ответа She is not reading now.

She isn't reading now.

50. Задайте общий вопрос — ко всему предложению (без вопросительного слова)

She (to read) now

Эталон ответа Is she reading now?

51. Задайте вопрос к подлежащему, с вопросительным словом "Who"

She (to read) now

Эталон ответа Who is reading now?

52. Поставьте глагол в нужную форму

We just (to finish) our experiment.

Эталон ответа We have just finished our experiment.

53. Сделайте предложение отрицательным:

We just (to finish) the experiment.

Эталон ответа We have not finished our experiment.

Или We haven't finished the experiment.

54. Задайте общий вопрос — ко всему предложению (без вопросительного слова)

We just (to finish) the experiment.

Эталон ответа Have we just finished the experiment?

55. Сделайте предложение вопросительным (с вопросительным словом "What?")

We just (to finish) the experiment.

Эталон ответа What have we just finished?

56. Задайте вопрос к подлежащему, с вопросительным словом "Who"

We just (to finish) the experiment.

Эталон ответа Who has just finished the experiment?

Прочитайте текст, выберите один правильный ответ

56. Biotechnology is _____ in medical and health care industries and continues to progress in this field.

Выберите один ответ:

- 1) applied
- 2) invented
- 3) supplied
- 4) produced

Правильный ответ (ключ ответа): 1

57. Pharmaceutical companies use the service of sales representatives in _____ their products.

Выберите один ответ:

- 1) developing
- 2) marketing
- 3) changing
- 4) assuring

Правильный ответ (ключ ответа): 2

58. Each of these atoms _____ one electron in the outermost energy level.

Выберите один ответ:

- 1) have
- 2) has
- 3) are
- 4) is

Правильный ответ (ключ ответа): 2

59. Group 2 of the periodic table _____ the elements beryllium, magnesium, calcium, strontium, and radium.

Выберите один ответ:

- 1) included
- 2) includes
- 3) don't include
- 4) doesn't include

Правильный ответ (ключ ответа): 2

60. The transition metals _____ hard, brittle, and fairly high melting.

Выберите один ответ:

- 1) tend to is
- 2) tend to are
- 3) must to be
- 4) tend to be

Правильный ответ (ключ ответа): 4

5. Оценочные материалы промежуточной аттестации

Второй семестр, Экзамен

Контролируемые ИДК: УК-4.1 УК-4.2

Билет включает:

1. Письменный перевод со словарем с иностранного языка на русский язык и чтение текста по направлению исследования магистранта.

1. Пример текста:

Drug-induced cardiotoxicity poses a serious risk to human health, and cardiooncology is currently becoming an important concern. Antineoplastic treatments led to increased overall and progression-free survival in the management of an increasing number of malignancies. However, as cancer survival has improved with advancing therapies, late cardiovascular adverse effects have become an important management issue, mainly in childhood cancers, leukaemia, lymphoma, and breast cancer. In patients diagnosed with early stage breast cancer, cardiovascular disease is the major cause of mortality. Even though anticancer drugs are targeted against malignant cells, they are also toxic to normal cells.^{[1] [ДК2]} Patients who survived cancer, when compared to their healthy counterparts, are at an increased risk of cardiovascular-related mortality, which might be due to myocardial infarction with coronary artery disease, cardio-myopathy with congestive heart failure, and cerebrovascular events.

Ответ:

Кардиотоксичность, вызванная лекарственными препаратами, представляет собой серьезный риск для здоровья человека, и в настоящее время кардиоонкология становится важной проблемой. Антинеопластические методы лечения привели к увеличению общей и беспрогрессивной выживаемости при лечении все большего числа злокачественных новообразований. Однако по мере того как выживаемость при раке улучшалась благодаря прогрессирующим методам лечения, в последствии сердечно-сосудистые побочные эффекты стали важной проблемой лечения, в основном при детских раках, лейкемии, лимфоме и раке молочной железы. У пациентов с ранней стадией рака молочной железы сердечно-сосудистые заболевания являются основной причиной смертности. Несмотря на то, что противораковые препараты направлены против злокачественных клеток, они также токсичны для нормальных клеток. Пациенты, пережившие рак, по сравнению со своими здоровыми сверстниками, подвержены повышенному риску смертности, связанной с сердечно-сосудистыми заболеваниями, которая может быть обусловлена инфарктом миокарда с ишемической болезнью сердца, кардиомиопатией с застойной сердечной недостаточностью и цереброваскулярными событиями.

2. Пример текста:

According to the World Health Organization, on December 31, 2019, an outbreak of a new coronavirus infection COVID-19 was first registered in China, which marked the beginning of the COVID-19 pandemic. Its features are high contagiousness of the causative agent - SARS-CoV-2 virus, as well as a relatively high mortality rate as of January 2024, more than 700 million cases of the disease have been officially registered, of which more than 6 million fatal cases, every day these figures are increasing, despite the fact that the peak incidence has passed. One of the most effective methods to control the spread of SARS-CoV-2 virus is to create collective immunity by vaccinating the population. Since the beginning of the pandemic, many biotech pharmaceutical companies have focused on creating a vaccine against the new coronavirus infection. The Saint Petersburg Scientific Research Institute of Vaccines and Serums of the FMBA, which is the developer and patent holder of the Convacell vaccine, is no exception.

Ответ: По данным Всемирной организации здравоохранения, 31 декабря 2019 года в Китае впервые была зарегистрирована вспышка новой коронавирусной инфекции COVID-19, что ознаменовало начало пандемии COVID-19. Ее особенностями являются высокая контагиозность возбудителя - вируса SARS-CoV-2, а также относительно высокий уровень смертности. По состоянию на январь 2024 года официально зарегистрировано более 700 миллионов случаев заболевания, из них более 6 миллионов летальных случаев, с каждым днем эти цифры растут, несмотря на то, что пик заболеваемости уже пройден. Одним из наиболее эффективных методов борьбы с распространением вируса SARS-CoV-2 является создание коллективного иммунитета путем вакцинации населения. С начала пандемии многие биотехнологические фармацевтические компании сосредоточились на создании вакцины против новой коронавирусной инфекции. Не стал исключением и Санкт-Петербургский НИИ вакцин и сывороток ФМБА, который является разработчиком и патентообладателем вакцины Convacell.

3. Пример текста:

The Russian pharmaceutical market is experiencing significant difficulties in the production of substances, as most of them are supplied from China and India. Pharmaceutical companies in these countries have a well-developed technical base, which makes their production very profitable. Since raw material costs account for at least 80% of the cost of production in large-scale pharmaceutical production, manufacturers in China and India take advantage of countries with less optimised substance production processes and sell intermediates at "barrier" prices that would make production in other countries uncompetitive. Under such conditions, the Russian pharmaceutical market has the opportunity to realise its competitive advantages precisely by optimising the substance production technology, namely by creating continuous production of paracetamol. The process conditions should also be optimised to obtain a high yield product with maximum yield; minimum material and energy resources consumed and minimum non-recyclable waste.

Ответ:

Российский фармацевтический рынок испытывает значительные трудности с производством субстанций, так как большая их часть поставляется из Китая и Индии. Фармацевтические компании этих стран имеют хорошо развитую техническую базу, что делает их производство очень выгодным. Поскольку в крупном фармацевтическом производстве затраты на сырье составляют не менее 80 % себестоимости продукции, производители из Китая и Индии пользуются преимуществами стран с менее оптимизированными процессами производства субстанций и продают промежуточные продукты по «заградительным» ценам, которые делают производство в других странах неконкурентоспособным. В этих условиях российский фармацевтический рынок имеет возможность реализовать свои конкурентные преимущества именно за счет оптимизации технологии производства субстанций, а именно за счет создания непрерывного производства парацетамола. Также необходимо оптимизировать технологические условия, чтобы получить продукт с высоким выходом, минимальными затратами материальных и энергетических ресурсов и минимальным количеством перерабатываемых отходов.

4. Пример текста:

Currently, acute respiratory viral infections, in particular influenza, are widespread and known by its general debilitating effect on the human body, manifested not only during the disease itself, but also during the period of convalescence accompanied by reactive asthenic syndrome. To recover from debilitating viral diseases, it is necessary to remove a wide range of symptoms, prevent re-morbidity, and strengthen immunity. At the same time, it is desirable to have a mild, complex, restorative effect on the patient's body, which can be achieved by using galenic phytopreparations.

Therefore, the development of a finished dosage form from phytosubstance having immunomodulatory activity is of interest. *Sophora japonica* buds (*Alabastra Sophorae Japonicae*, ASJ), *Oplapanax elatus* roots (*Rhizomata cum radicibus Echinopanacis*, RRE), and *Origanum vulgare* herb (*Herba Origanum vulgare*, OVH) are proposed as medicinal plant raw materials (PRM) for obtaining a phytosubstance.

Ответ:

В настоящее время широко распространены острые респираторно-вирусные инфекции, в частности грипп, для которых характерно общее истощающее воздействие на организм человека, проявляющееся не только в течение собственно заболевания, но и в период реконвалесценции, сопровождающейся реактивным астеническим синдромом. Для восстановления после перенесенных истощающих вирусных заболеваний необходимо снятие широкого спектра симптомов и недопущение повторной заболеваемости, укрепление иммунитета. При этом желательно мягкое, комплексное, в том числе общеукрепляющее воздействие на организм пациента, чего можно достичь применением галеновых фитопрепаратов. В связи с этим представляет интерес разработка готового лекарственного средства из фитосубстанции иммуномодулирующего действия. В качестве лекарственного растительного сырья (ЛРС) для получения фитосубстанции предложены бутоны софоры японской (*Alabastra Sophorae Japonicae*, ASJ), корни и корневища заманихи высокой (*Rhizomata cum radicibus Echinopanacis*, RRE) и трава душицы обыкновенной (*Herba Origanum vulgare*, OVH).

5. Пример текста:

Chitin is a linear polysaccharide and its simplest derivative is chitosan. Due to their biocompatibility with human tissues, low toxicity, ability to enhance regenerative processes in wound healing, and biodegradability, such materials are of special interest for medicine. Chitin, chitosan and their derivatives have fiber- and film-forming properties and can be used to create biodegradable carriers of medicines in the form of films, which provides the effect of prolongation of its action. Chitosan sulfate is a close structural analog of heparin (a natural blood anticoagulant) and is able to prevent the formation of blood clots, which makes it a promising material for the creation of drugs with anticoagulant and antisclerotic action and treatment of thrombosis. Some derivatives of chitin not only have an anti-clotting effect, but also sharply reduce the intensity of cancer cell division. Hydrogels, liners, implants based on chitosan have been developed for use in ophthalmology.

Ответ:

Хитин – это линейный полисахарид, а его простейшее производное – хитозан. Благодаря биосовместимости с тканями человека, низкой токсичности, способности усиливать регенеративные процессы при заживлении ран и биоразлагаемости такие материалы представляют особый интерес для медицины. Хитин, хитозан и их производные обладают волокно- и пленкообразующими свойствами и могут быть использованы для создания биоразлагаемых носителей лекарственных препаратов в виде пленок, что обеспечивает эффект пролонгации их действия. Сульфат хитозана является близким структурным аналогом гепарина (природного антикоагулянта крови) и способен препятствовать образованию тромбов, что делает его перспективным материалом для создания лекарственных средств с антикоагулянтным и антисклеротическим действием и лечения тромбозов. Некоторые производные хитина не только обладают противосвертывающим действием, но и резко снижают интенсивность деления раковых клеток. Гидрогели, подкладки, имплантаты на основе хитозана разработаны для применения в офтальмологии.

б. Пример текста:

Thermal method of water softening is recommended for carbonate waters that are supplied to low-pressure boilers. It can also be effectively used in combination with reagent methods. This method is based on changing the equilibrium of carbon dioxide when heated, which promotes the formation of calcium carbonate. Thermal method has several advantages, such as the simplicity and reliability of used equipment, the ability to use low-grade thermal energy, its weak dependence on water mineralization, and reduced costs with increased productivity. Its main disadvantage is its high energy consumption. Chemical treatment is most common at water treatment plants and it involves converting calcium and magnesium salts into insoluble compounds that precipitate. The advantages of this method include a wide variety of ways to carry out the method, while the disadvantages include its limited use and strict requirements for dosing reagents.

Ответ:

Термический метод умягчения воды рекомендуется для карбонатных вод, подаваемых в котлы низкого давления. Он также может эффективно использоваться в сочетании с реагентными методами. Данный метод основан на изменении равновесия углекислого газа при нагревании, что способствует образованию карбоната кальция. Термический метод имеет ряд преимуществ, таких как простота и надежность используемого оборудования, возможность использования низкосортной тепловой энергии, слабая зависимость от минерализации воды, снижение затрат при увеличении производительности. Основным недостатком является высокое энергопотребление. Химическая обработка наиболее распространена на станциях водоподготовки и заключается в преобразовании солей кальция и магния в нерастворимые соединения, выпадающие в осадок. К достоинствам этого метода можно отнести широкий выбор способов его проведения, а к недостаткам – ограниченное применение и жесткие требования к дозированию реагентов.

2. Собеседование на профессиональные темы:

- Фармацевтическая промышленность;
- История развития химической технологии;
- Доклинические испытания;
- Фармацевтическое производство. GMP;
- Моя научно-исследовательская деятельность;
- Фармацевтическая промышленность и окружающая среда;
- Работа на фармацевтическом предприятии. Правила безопасности на рабочем месте;
- Перспективы карьеры.

Ответ оценивается в категориях "отлично", "хорошо", "удовлетворительно" и "неудовлетворительно"

Положительная оценка предполагает выполнение письменного перевода, включающего чтение текста и прохождение собеседования на профессиональные темы. Ответы характеризуются:

1) при выполнении перевода:

- соблюдением временных рамок подготовки перевода;
- соблюдением формы предъявления перевода;
- соблюдением фонетических норм чтения, допускаются отдельные ошибки в чтении;
- выполнением перевода полностью или с незначительными сокращениями текста оригинала;
- соответствием перевода системно-языковым нормам языка перевода и стилю текста;
- корректным использованием терминологии;
- адекватной передачей культурных и функциональных параметров исходного текста;
- правильной и грамотной речью;

2) при прохождении собеседования:

- раскрытием темы;
- готовностью реагировать на вопросы преподавателя при проведении собеседования;
- высокой речевой активностью.

Если применение оценочных средств и их отдельных элементов показывают полную сформированность компетенции на уровне требований к дисциплине в соответствии с образовательной программой, выставляется оценка "отлично". Сформированность компетенции на базовом уровне – оценка "хорошо". Сформированность компетенции на пороговом уровне – оценка "удовлетворительно" Если применение оценочных средств и их отдельных элементов показывает сформированность компетенции на уровне ниже порогового или несформированность компетенции, выставляется оценка "неудовлетворительно".